



**SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION  
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101**

Fecha de Emisión: 5 de enero de 2024

Contacto: Springfield Water and Sewer Commission - (413) 310-3501  
info@waterandsewer.org

**INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE  
Desinfección por producto (DBP) Violaciones MCL**

**Este informe contiene información importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda o solicite una traducción al contacto que se indica a continuación.**

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Este relatório contém informações importantes sobre a água potável. Ter alguém que traduza-lo para você, ou falar com alguém que entenda-lo.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.

**Subproductos de desinfección elevados en la Comisión de Acueductos y Alcantarillados  
de la ciudad de Springfield (Comisión) (PWS ID# 1281000)**

Nuestro sistema de agua excedió un estándar de agua potable, o nivel máximo de contaminante (MCL), para sub-producto de desinfección del agua (DBP). Los resultados de las pruebas provienen del monitoreo de rutina de los contaminantes del agua potable desde marzo de 2023 hasta diciembre de 2023.

Los resultados de las pruebas del 5 de diciembre de 2023, muestran que nuestro sistema excedió el nivel de contaminación estándar o máximo (MCL) establecido por las reglamentaciones de agua potable para ácidos haloacéticos (HAA5) en tres (3) ubicaciones de muestra. El MCL para HAA5 es de 60 [microgramos por litro] ug/L (partes por billón (ppb)). Un MCL es calculado como un promedio anual de ejecución local (LRAA) de 12 meses de muestras trimestrales. La Comisión experimentó por primera vez una violación del estándar de agua potable HAA5 en diciembre de 2018.

Ubicación de la Muestra de DBP	Resultado de Muestra para Trimestre 4 de 2023	Localización Promedio Anual Corriente (LRAA) para Trimestre 4 de 2023*
	HAA5 (ppb <sup>1</sup> )	HAA5 (ppb <sup>1</sup> )
10081 – Chapin St Pump Station	41	42
10082 – 1400 State St Vibra/PV Hospital	74	58
10074 – 833 Page Blvd	71	58
10089 – 292 Main Street	71	57
10083 – North Main Fire Station	87	<b>62</b>
10085 – Center Street Fire Station	56	56
10086 – 1043 Sumner Ave	80	<b>63</b>
10075 – Catalina Pump Station	78	<b>66</b>

\* Los LRAA por encima del MCL para HAA5 (60 ppb) están más colorados en negrita.

<sup>1</sup> Partes por mil millones (ppb)= partes por millón (ppm) / 1000

## ¿Qué significa esto?

***Esto no es una emergencia.*** Si lo hubiera sido, habría sido notificado en un plazo de 24 horas. Los desinfectantes agregados a las fuentes de agua potable pueden interactuar con materia orgánica natural en el agua para formar DBPs.

*Algunas personas que beben agua que contiene ácidos haloacéticos por encima del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.*

Además, los niños pequeños (incluidos los bebés), las mujeres embarazadas o las que puedan quedar embarazadas pueden ser potencialmente más susceptibles a los riesgos de la exposición a sustancias químicas, como el HAA5.

## ¿Qué se está haciendo?

La planta de tratamiento de agua existente de la Comisión ubicado en West Parish Filters se modernizó en 1974 y no es capaz de eliminar los niveles actuales de NOM en la medida necesaria para cumplir con las regulaciones de DBP. La Comisión continúa ajustando el proceso de tratamiento existente para maximizar la eliminación de NOM. Como solución permanente, la Comisión está avanzando rápidamente en el diseño de una nueva planta de tratamiento de agua potable:

- El diseño de la nueva planta de tratamiento de agua estará completo en enero de 2024.
- La construcción de la nueva planta de tratamiento está programada para comenzar en 2024 y se espera que esté completa en mediados de 2028.
- La construcción de la Fase 1 de otras actualizaciones importantes de la planta se completó en otoño de 2023.

La nueva planta de tratamiento garantizarán que se cumplan los estándares del siglo 21 para el cumplimiento normativo, la calidad del agua y la confiabilidad. Hasta que la nueva planta de tratamiento haya sido completada, la Comisión espera que siga habiendo superaciones del MCL para DBP. Los clientes recibirán una notificación cada vez que haya un exceso.

## ¿Qué tengo que hacer?

Puede optar por limitar la cantidad de agua potable utilizada si está embarazada, de quedar embarazada o si está proveyendo agua potable a niños pequeños. Por ejemplo, puede usar agua de otra fuente, como agua embotellada. Mientras que la leche materna puede ser una fuente de exposición a HAA5 para infantes, los **Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades recomiendan que las madres lactantes continúen amamantando a sus bebés debido a los numerosos beneficios protectores para la salud, a pesar de la posible presencia de contaminantes ambientales.**

Si tiene preguntas sobre el funcionamiento de su sistema de agua, el control de la calidad del agua o la respuesta a este problema, comuníquese al 413-310-3501 o [info@waterandsewer.org](mailto:info@waterandsewer.org), o visite <https://waterandsewer.org/DBPs-FAQs>. Si tiene preguntas sobre las regulaciones del agua potable o los riesgos para la salud que plantean estos contaminantes,<sup>2</sup> puede comunicarse con el Programa de Agua Potable MassDEP en: [program.director-dwp@mass.gov](mailto:program.director-dwp@mass.gov). Si tiene preguntas sobre síntomas específicos, puede comunicarse con su médico u otro proveedor de atención médica. Si tiene preguntas generales sobre su salud, puede comunicarse con el Departamento de Salud Pública de Massachusetts al [617-624-5757](tel:617-624-5757). Información adicional sobre el HAA5 en el agua potable para consumidores, está disponible en la Hoja Informativa a través de la siguiente página de MassDEP: <https://www.mass.gov/media/2532591/download>.

*Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente aquellas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo.*

Esta notificación es sometida por la Comisión de Acueductos y Alcantarillados de Springfield. PWSID#1281000.  
Fecha de distribución: 5 de enero de 2024 Teléfono: **413-310-3501** Correo Electrónico: **[info@waterandsewer.org](mailto:info@waterandsewer.org)**

---

<sup>2</sup> <https://www.mass.gov/doc/supporting-documentation-for-drinking-water-standards-and-guidelines/download>